

die Flagge des Entsendestaates führt, in den Gewässern des Empfangsstaates strandet, Schiffbruch oder eine andere Havarie erleidet.

#### Artikel 29

Die Bestimmungen der Artikel 27 und 28 dieses Vertrages werden sinngemäß auf Luftfahrzeuge angewandt.

#### Artikel 30

Der Konsul kann entsprechend den Vorschriften des Entsendestaates für die Durchführung konsularischer Tätigkeiten Gebühren erheben.

#### Artikel 31

Der Konsul kann konsularische Mitarbeiter mit der Durchführung konsularischer Aufgaben, die in den Artikeln 16 bis 30 dieses Vertrages vorgesehen sind, beauftragen.

### IV.

#### Schlußbestimmungen

#### Artikel 32

Die Bestimmungen dieses Vertrages über die Aufgaben und Befugnisse des Konsuls finden auch auf die Mitarbeiter der diplomatischen Vertretung des Entsendestaates, die mit der Ausübung der konsularischen Tätigkeit im Empfangsstaat beauftragt sind, Anwendung. Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten des Empfangsstaates wird von dieser Befugnis in Kenntnis gesetzt. Die diplomatischen Vorrechte und die Immunität dieser Mitarbeiter werden dadurch nicht berührt.

#### Artikel 33

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation und tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Der Austausch der Ratifikationsurkunden erfolgt in Belgrad.

(3) Der Vertrag wird für die Dauer von fünf Jahren, gerechnet vom Tage des Inkrafttretens, abgeschlossen.

(4) Wird der Vertrag nicht mindestens sechs Monate vor Ablauf der Frist von fünf Jahren von einem der Vertragspartner schriftlich gekündigt, verlängert sich seine Gültigkeit auf unbestimmte Zeit, bis einer der Vertragspartner ihn kündigt. Der Vertrag tritt sechs Monate nach erfolgter schriftlicher Kündigung außer Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 12. Februar 1964 in zwei

Originalen, jedes in deutscher und serbo-kroatischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

**Für die Deutsche Demokratische Sozialistische Föderative Republik** **Für die Republik Jugoslawien**

gez.: Johannes K ö n i g gez.: Slavko O d i c

sprovodi, ako se brod, koji vije zastavu Države naimenovanja, nasuše, pretrpi brodolom ili drugu havariju u vodama Države prijema.

#### Clan 29.

Odredbe članova 27. i 28. ove Konvencije primenjuju se shodno i na vazduhoplove.

#### Clan 30.

Konzul može ubirati takse za vršenje konzularnih poslova prema propisima Države naimenovanja.

#### Clan 31.

Konzul može ovlastiti konzularne funkcionere da vrše konzularne funkcije predviđene članovima 16. do 30. ove Konvencije.

### IV

#### Završne odredbe

#### Clan 32.

Odredbe ove Konvencije o zadacima i ovlašćenjima konzula primenjivaće se i članovodiplomatskemisije Države naimenovanja koji su ovlašćeni da vrše konzularne funkcije u Države prijema. O tom ovlašćenju biće obavješteno ministarstvo inostranih poslova Države prijema. Time se ne dira u njihove diplomatske privilegije i imunitete.

#### Clan 33.

(1) Ova Konvencija podležu ratifikaciji i stupa na snagu na dan razmene ratifikacionih instrumenata.

(2) Razmena ratifikacionih instrumenata izvršiće se u Beogradu.

(3) Konvencija se zaključuje za period od pet godina od dana stupanja na snagu.

(4) Ako ni jedna od Strana ugovornica pismeno ne otkáže ovu Konvenciju najmanje šest meseci pre isteka roka od pet godina, njena važnost produžava se na neodređeno vreme, dok je jedna od Strana ugovornica ne otkáže. Važnost Konvencije prestaje šest meseci po pismenom otkazu.

Sačinjeno u Berlinu 12. februara 1964. godine u dva originale, svaki na nemačkom i srpsko-hrvatskom jeziku, s tim da oba teksta imaju jednaku važnost.

**Za Socijalistiku Za Nemačku Demokratsku Federativnu Republiku** **Jugoslaviju**

gez.: Johannes K ö n i g gez.: Slavko O did